

フランス語の名詞の性の覚え方について
—限られた初級レベルの語彙の学習を支援する試み—
How to memorize the gender of nouns in French:
An attempt to help learners focusing on a limited number of
elementary vocabulary words

三上 純子
MIKAMI Junko

Abstract

Gender of nouns is one of the most difficult parts about learning French especially for beginners. As there are no general rules for determining if a noun is masculine or feminine, many students find it too hard to memorize the gender of every noun they learn. Such a situation needs to be improved in order to keep learners motivated. This article aims to report about an attempt to make it easier for elementary level learners to memorize the gender of nouns.

1. はじめに

フランス語の名詞に文法的な性があることは、初学者が英語にくらべてフランス語は難しいと感じる点の一つである。それは、初級の授業後に提出させる学習日誌に、毎年必ずかなりの数の学生が「男性名詞と女性名詞を覚えるのは難しい」、「男性名詞と女性名詞はどのように見分ければよいのか」といった感想や質問を記していることにも表れている。

一般に初級の教科書や参考書では、「フランス語の名詞は、男性名詞と女性名詞に分かれる」と述べて、識別法にふれることはほとんどない¹。多くの教員は生物学的な性と文法的な性はほぼ対応していると説明し、生物学的な性をもたないものについては、不定冠詞 *un/une* を付けて覚えるように指導していると思われる。ただし、やや詳しい参考書には、「e で終わる名詞には女性名詞が多い」という指摘があり、男性名詞、女性名詞に多く見られる語末の形がいくつか紹介されている²。とはいえ、異なる語源の語尾がフランス語では同一語尾になる場合もあるため、語末による識別法も必ずしも一義的な原則とは言えない³。そこで、名詞の性についての普遍的な識別法がないと知ると、大部分の初学者は男性名詞、女性名詞の別を覚える気を失ってしまうように見える。

本稿では、このような状況を打開する試みとして、初級レベルの語彙を対象とした名詞

¹ たとえば、春木仁孝ほか著、『新フランス語文法 三訂版』、朝日出版社、2017、p.8。

² たとえば、森本英夫、三野博司著、『増補改訂版 新・リュミエール—フランス文法参考書』、駿河台出版社、2013、p.26。石野好一著、『フランスを知る、ことばを考える』、朝日出版社、2007、p.50。

³ 朝倉季雄著 木下光一校閲、『新フランス文法事典』、白水社、2002、p.232。

の性の覚え方の道筋を示す提案を行いたい。限られた語数の単語を扱うことにより、男性名詞と女性名詞の識別法の原則と例外をより具体的に、明快に示せば、意欲的な学習者の助けになると思われる。なおあらかじめお断りしておくが、この試みにおいて提示する原則は、語形成に関わる学問的な解釈によるものではなく、学習を助けるための方策としての識別法である。

2. 対象とした名詞の性による分類

初級の語彙についてはさまざまなレベルが考えられるが、ここでは初歩的なコミュニケーションができるレベルの語彙を想定し、実用フランス語技能検定試験の5級から3級までの語彙を網羅した単語集、『仏検公式基本語辞典 3級・4級・5級』（公益財団法人フランス語教育振興協会編、朝日出版社、2009年初版・2015年第三刷）に収録された名詞を対象とした。

ちなみに本書には、3級 750語、4級 370語、5級 550語の計 1670語が収録されているとのことである。このうち名詞は、テーマ別の差し込み記事にのみ収録された名詞（合成語を除く）を含めると、総数 867語である。まず、これらの名詞を文法的性に注目して四つのグループに分類したものを一覧として示す⁴。

1) 男性名詞 (448語) :

accident achat acte aéroport âge agent air *aliment allemand aller
 amour an anglais animal anniversaire août appareil appartement
 appétit après-demain après-midi arbre argent arrêt arrière art
 article ascenseur *astre autobus autocar automne avenir avion avis
 avril bagage bain banc bateau bâtiment bébé *beau-fils besoin
 beurre bijou billet blé bœuf bois bonheur bonjour bonsoir bord
 boulevard bout bouton bras *Brésil bruit bureau bus but cabinet
 cadeau café cahier Canada carrefour cas CD centimètre centre
 centre-ville champ chapeau chat château chaud chef chemin cheval
 cheveu chien chiffre chinois chocolat choix chou ciel cinéma ciseaux
 citron climat cœur coin collègue compte concert concours *condiment
 congé conseil contact contraire corps costume côté cou coude couloir
 coup courage cours couteau crayon crime croissant cuir *cyclisme
 danger début décembre déjeuner départ dessert dessin détail devoir
 dictionnaire dieu dimanche dîner doigt dollar dommage dos doute
 drap drapeau effet effort endroit enseignement environ environnement
 escalier espace espagnol esprit est estomac étage *étang état
 Etats-Unis été étranger euro examen exemple exercice faim fax fer

⁴ 語頭に*をつけた単語は差し込み記事にのみ収録された単語、語末に*をつけた単語は性によって意味の異なる同形異義語である。

feu février film fils fleuve fond foot, football français frère frigo
 froid fromage fruit futur gant garage garçon gâteau gaz *gendre
 général genou genre gens goût *goûter gouvernement gramme
 grands-parents grand-père groupe guichet guide* haricot hasard haut
 héros hiver homme honneur hôpital hôtel immeuble incendie instant
 intérêt intérieur Internet italien jambon janvier Japon japonais
 jardin jeu jeudi *jogging jour journal *judo juillet juin jus kilo,
 kilogramme kilomètre lac lait légume lendemain lieu *lion lit litre
 livre loin lundi lycée magasin mai mal malheur marché mardi
 mari mariage mars match matin médecin médicament membre
 ménage mensonge menu mercredi métier mètre métro meuble
 *Mexique midi milieu million minuit miroir modèle moins mois
 moment monde monsieur monument morceau mot mouchoir *mouton
 mouvement moyen mur musée nez Noël nom nombre nord
 novembre nuage numéro octobre œil œuf *oignon oiseau oncle or
 orage ordinateur ordre ouest pain pantalon papa papier paquet
 parapluie parc pardon parent parfum particulier pas passeport
 *patinage pays paysage père permis petit déjeuner petit-fils
 petits-enfants pétrole piano pied plaisir plan plat poids point
 poisson *poivre pont porc port poste* poulet premier prénom
 printemps prix problème professeur programme progrès projet *pull
 *pyjama quai quart quartier raisin rayon réfrigérateur regard rein
 rendez-vous renseignement repas repos restaurant reste résultat
 retard retour rêve revoir rez-de-chaussée riz roi rôle roman sac
 salon samedi sandwich sang savon secret séjour sel sens sentiment
 septembre service siècle signe silence ski soin soir soleil sommeil
 sourire souvenir sport stylo succès sucre sud supermarché système
 tabac tableau tarif taxi téléphone temps tennis terrain TGV thé
 théâtre ticket timbre tissu titre toit tort tour* tout train
 *tram(way) transport travail trottoir tunnel type vélo vendredi vent
 ventre verre vêtement village vin *vinaigre violon visage vol voyage
 week-end yaourt yen yeux

2) 女性名詞 (358 語) :

absence action addition adresse affaire Afrique agriculture aide
 *Algérie Allemagne Alpes Amérique amitié Angleterre année arme
 arrivée Asie assemblée assiette attention *aubergine *Australie auto
 *autoroute avenue baguette balle banane banque beauté Belgique
 bête bibliothèque bicyclette bière boisson boîte bouche boucherie

boulangerie bouteille boutique caisse campagne capitale *carotte carte
cause ceinture cerise chaise chaleur chambre chance chanson
chaussette chaussure chemise *chèvre Chine chose cigarette
*circulation cité civilisation classe clé, clef clinique colère colline
communication conclusion condition confiance confiture connaissance
conversation *Corée côte couleur cour course couverture cravate
crème cuiller, cuillère cuisine culture dame danse date défense
demoiselle dent différence difficulté direction discussion distance
dizaine douche douzaine droite eau école économie éducation *Égypte
église électricité enfance entrée entreprise envie épaule épicerie
époque équipe erreur Espagne espèce étoile étude Europe expérience
exposition face façon faculté famille fatigue faute femme fenêtre
fête feuille fièvre figure fille fin fleur flûte fois force forêt forme
fortune fourchette fraise France gare gauche géographie glace
gomme gorge grâce grand-mère Grèce grève grippe guerre guitare
habitude hauteur herbe héroïne heure histoire honte huile idée île
importance impression industrie *infirmière information *installation
intention invitation Italie jambe jeunesse joie journée jupe langue
larme leçon lecture lettre lèvres librairie ligne limite loi longueur
lumière lune lunette machine madame mademoiselle main maison
maladie maman mathématique matinée médecine mer mère météo
mine minute mode moitié monnaie montagne montre mort moto
musique naissance *natation nation nationalité nature neige note
nouvelle nuit occasion *Océanie œuvre ombre opinion orange oreille
organisation page paix panne part partie patience pâtisserie peau
*pêche peine peinture permission personne petite-fille peur pharmacie
photo pièce pierre piscine place plage plante pluie poche *poire
poitrine police politique pomme pomme de terre porte poste*
profession promenade promesse province question queue radio raison
région relation religion rencontre réponse république réservation
retraite réunion réussite revue rivière robe rose route rue Russie
saison salade salle santé scène science seconde semaine serviette
situation société sœur soif soirée somme sorte sortie soupe station
Suisse suite surprise table taille tante tarte tasse télévision, télé
tempête terre tête toilette tomate tonne tour* *unité université
usine vacance vache *vaisselle valeur valise vérité veste viande
victoire vidéo vie vieillisse ville visite vitesse vitre voiture voix
volonté vue

3) 名詞と表記される男女同形の名詞 (17 語) :

artiste Asiatique camarade collègue dentiste docteur élève enfant
fleuriste guide journaliste malade peintre pianiste responsable
Suisse touriste

4) 名詞と表記される男女の形が異なる名詞 (44 語) :

acteur, actrice Africain, Africaine Allemand, Allemande Américain,
Américaine ami, amie Anglais, Anglaise avocat, avocate blessé, blessée
blond, blonde boucher, bouchère boulanger, boulangère brun, brune
chanteur, chanteuse Chinois, Chinoise citoyen, citoyenne client, cliente
coiffeur, coiffeuse copain, copine cousin, cousine directeur, directrice
employé, employée Espagnol, Espagnole étranger, étrangère étudiant,
étudiante Européen, Européenne Français, Française invité, invitée Italien,
Italienne Japonais, Japonaise lycéen, lycéenne marchand, marchande
marié, mariée musicien, musicienne Parisien, Parisienne pâtissier, pâtissière
patron, patronne pharmacien, pharmacienne président, présidente salarié,
salariée travailleur, travailleuse vendeur, vendeuse voisin, voisine voleur,
voleuse voyageur, voyageuse

このうち 3) と 4) のグループは一旦説明を加えれば、名詞の性について迷うことはない
ので、次に行う第二段階の分類作業の対象とはしない。

3. 覚えるための原則と例外

3-1. 語末が e で終わるかどうかに着目した男性名詞、女性名詞の分類

初学者にもわかりやすい原則として、ここで第二段階の分類に使うのは、「語末が e で
終わる名詞は女性名詞が多い」という原則である。この原則を敷衍して、「語末が e で終
わる名詞は女性名詞、e 以外の文字で終わる名詞は男性名詞」としておけば、この原則に
反する単語を記憶すれば済む。そこで 867 語のうち、上記の 3) と 4) のグループを除いた
806 語について、この分類を行った。以下がその結果である⁵。

1) 男性名詞のうち、語末が e でないもの : 350 語

2) 男性名詞のうち、語末が e で終わるもの : 99 語 (男性名詞の約 22 %)

3) 女性名詞のうち、語末が e で終わるもの : 269 語

⁵ 第一分類の 1) に挙げた男性名詞は 448 語であるが、下記の 1) と 2) を足した男性名詞の
総数は 449 語となっている。これは kilogramme と略語の kilo を、語末が e であるものと
e でないものの双方に入れたためである。同様に第一分類の 2) に挙げた女性名詞は 358 語
であるが、下記の 3) と 4) を足した女性名詞の総数は 359 語となっている。これも二つの
綴りを持つ単語 cuiller, cuillère を、語末が e であるものと e でないものの双方に入れたた
めである。

4) 女性名詞のうち、語末が e でないもの : 90 語 (女性名詞の約 25%)

語末の e の原則を導入することにより、8 割弱の単語については自動的に性を覚えられることがわかる。次に、語末の e の原則に反する 2) と 4) のグループの名詞について、適用できる原則を考えて分類を試みたい。なお、1) と 3) の名詞のリストは省略する。

3-2. 不規則な男性名詞の分類

男性名詞のうち、語末が e で終わるものを、意味と語末の形を手がかりとして分類したのが下記の一覧である。

1) 意味による分類

- a) 曜日、月、季節 (6 語) : dimanche ; décembre octobre novembre septembre ;
automne
- b) 生物学的な性を持つ単語 (6 語) : frère *gendre grand-père homme oncle
père
- c) 単位 (6 語) : centimètre gramme kilogramme (, kilo) kilomètre litre mètre

2) 語末による分類

- a) -age (16 語) : âge bagage courage dommage étage fromage garage
mariage ménage nuage orage *patinage paysage village visage
voyage
-その他の -ge (2 語) : collègue mensonge
- b) -tre (5 語) : *astre centre théâtre titre ventre
-bre (4 語) : arbre membre nombre timbre
-その他の子音字+re (9 語) : beurre verre ; livre *poivre ; chiffre genre
ordre sucre *vinaigre
-aire (3 語) : anniversaire contraire dictionnaire
-その他の母音字+re (2 語) : arrière sourire
- c) -子音字+le (6 語) : article centre-ville exemple immeuble meuble siècle
-母音字+le (3 語) : modèle pétrole rôle
- d) -me (7 語) : costume crime *cyclisme légume problème programme
système
-ce (4 語) : espace exercice service silence
-te (5 語) : acte compte doute poste* reste
-de (3 語) : coude guide* monde
-その他の子音字+e (6 語) : groupe type ; fleuve rêve ; signe téléphone
- e) -母音字+e (6 語) : lycée musée rez-de-chaussée ; incendie parapluie ;
*Mexique

いくつか補足と気づきを述べる。2)の語末による分類で挙げた語末の形は、対象とする

単語を整理し覚えるためにとりあげた形であり、これらが男性名詞に固有な語末というわけではない。たとえば、age は接尾辞でない場合は多くは女性名詞であり、この語彙集にも age で終わる 2 語の女性名詞 page plage が収録されている。しかしこれらの名詞は、先に示した「語末が e で終わる名詞は女性名詞」という原則により覚えればよい。語末の形に見られる一般的な傾向を踏まえて注意を与えるとすれば、2) e) の lycée musée rez-de-chaussée は、女性名詞に多い語末 -ée で終わる例外的な男性名詞であることを指摘して覚えさせると効率的であろう。また、e で終わる国名は多く女性名詞なので、*Mexique はこの傾向の例外として示すとよいだろう。さらに、ここでは -me に含めた語末 isme が男性名詞の接尾辞であることなども、知っていれば役立つと思われる。

3-3. 不規則な女性名詞の分類

次に、女性名詞のうち、語末が e でないものについても、同様に意味と語末の形を手がかりとして分類し、以下のような結果を得た⁶。

1) 意味による分類

a) 生物学的な性を持つ単語 (2 語) : maman sœur

2) 語末による分類

a) -tion (23 語) : action addition attention *circulation civilisation communication condition conversation direction éducation exposition information *installation intention invitation *natation nation organisation relation réservation situation station ; question

b) -(s)sion (7 語) : conclusion discussion impression occasion permission profession télévision (, télé)

c) -ion (4 語) : opinion région religion réunion

d) -on (7 語) : boisson chanson façon leçon maison raison saison

e) -eur (8 語) : chaleur couleur erreur fleur hauteur longueur peur valeur
-その他の母音字+r (4 語) : cour cuiller (, cuillère) mer tour*

f) -t (5 語) : dent forêt mort nuit part

-その他の子音字 (7 語) : clef (, clé) soif ; fin main ; fois ; paix voix

g) -té (12 語) : beauté cité difficulté électricité faculté nationalité santé société *unité université vérité volonté

-その他の母音字または子音字+é (4 語) : amitié moitié clé (, clef)

télé (, télévision)

h) -o (6 語) : auto météo moto photo radio vidéo

-その他の母音字 (3 語) : eau peau ; loi

⁶ 女性名詞のうち、語末が e でないものは 90 語であったが、以下の 1) と 2) に分類された名詞の総数は 92 語となる。これは clef と clé、télévision と略語の télé を、2) の語末による分類において、二つのグループに入れたためである。

男性名詞の語末による分類の場合と同様に、2) の a)~h) の語末の形は対象とする単語をグループ化して覚えやすくするために取り上げた形であり、すべてが女性名詞に固有の語末というわけではない。煩雑になるため個別の引用は差し控えるが、**-on**、**-eur** などの語末で終わる男性名詞は本語彙集にも相当数含まれている。しかしこれらの語は、「e 以外の文字で終わる名詞は男性名詞」の原則で整理済みである。語末の **-o** について一つ指摘しておく。**-o** は一般には男性名詞に多い語末の形であるが、ここで h) に分類された単語は **auto** が **automobile** の略語であるように、すべてもともと e で終わる女性名詞の略語である。このような成立ちと共に覚えさせるのが適切である。また **-tion** や **-té** については、一般的に女性を示す接尾辞であることを説明するとよいだろう。

4. 学習者に対する原則の提示の仕方

ここまでの分類を踏まえた上で、対象とした名詞の性の覚え方について、学習者にどのように導入するのがわかりやすいだろうか。以下に一つの手順を提案する。

最初に、対象とした 867 語のうち、第一分類の 4) 名詞と表記される男女の形が異なる名詞 (44 語) については、それぞれの形を覚えるように指示する。また第一分類の 3) 名詞と表記される男女同形の名詞 (17 語) については、「**docteur** と **enfant** を除く単語は語末が e で終わるため男女同形であり、**docteur** と **enfant** は男性名詞としても女性名詞としても用いられる」ことを補足する。

第二段階では意味分類に基づき、「曜日、月、季節を表す名詞は男性名詞」、「生物学的な性を持つ名詞は文法的にも同じ性を持つ」と説明する。

第三段階として、残った名詞について、「e で終わる名詞は女性名詞、e 以外の文字で終わる名詞は男性名詞」という基本原則を適用した一覧を示し、これらの名詞の性は、この原則により覚えるように勧める。

この手順に従うと、上記の基本原則に反する個別に覚えるべき男性名詞 (e で終わる男性名詞) は 87 語になる。これらの名詞については、まず以下の 6 語 **centimètre** **gramme** **kilogramme** (, **kilo**) **kilomètre** **litre** **mètre** は単位を表す名詞のグループとして覚えるように助言する。また意味的な分類による方が記憶しやすい学習者には、調味料関係の単語 (4 語) : **beurre** ***poivre** **sucre** ***vinaigre** を一つのグループにして見せてもよいと思う。それ以外の単語については、3-2. に示した語末による分類を手がかりにして、グループごとに覚えるように指導する。その際、語末についての一般的な性の傾向を踏まえて、**lycée** **musée** **rez-de-chaussée** は、女性名詞に多い語末 **-ée** の例外的な男性名詞として覚える、***Mexique** は「e で終わる国名は多く女性名詞」という傾向の例外として覚える、などの注意を付け加える。

同様に、上記の基本原則に反する個別に覚えるべき女性名詞 (e で終わらない女性名詞) 88 語 (ただし **clef** と **clé**、**télévision** と **télé** の分類上の重複を数えると 90 語) についても、3-3. に示した語末による分類を手がかりにして、グループごとに覚えるように指導する。なお留意点として、**-o** は一般には男性名詞に多い語末の形であるが、ここで h) **-o** に分類された単語は **auto** が **automobile** の略語であるように、すべて e で終わる女性名詞の略語であることを指摘しておく。

最後に、手がかりとした語末の形のうち、一般的な文法的性の傾向がはっきりしているものについては補足的にその情報を与えると、以後の学習に役立つと思われる。

5. おわりに

以上の分類による覚え方の指導について、大原則に反する名詞の語末の分類の種類が多く、あまり単純な手順とは言えないとの見方もあるだろう。しかしながら、対象とする名詞の数を限定することで、覚え方についての明確な原則を提示できたのは、この試みの利点である。覚えるべき全体とグループ別の単語リストを示すことにより、初学者の覚えてみようという意欲を喚起できるのではないだろうか。覚える際にはグループごとに発音して覚えていくとよいと思う。なお語末の形に対応する初級レベルの名詞のリストは、学習者にとって、名詞をグループ化するための手がかりを学ぶ資料にもなるだろう。

今回は仏検3級までの名詞を対象としたので、かなりの数の語彙を扱ったが、このような試みは、より狭い範囲の名詞、たとえば初級の教科書1冊に含まれる名詞を対象として行うこともできる。全体が見通せる一覧を活用して、教科書の名詞の性を効率よく覚えられれば、初学者が感じる「フランス語は難しい」というストレスは軽減されるに違いない。名詞の性に起因する機能語などの形の変化といった、英語にくらべたフランス語の複雑さを取り除けるわけではないが、基本的な名詞の性を覚えれば、機能語の操作も容易となる。その意味では、基本的な名詞の性を覚えることは初学者の基礎学力の向上に繋がると言えるだろう。さらに難点を克服したという実感を励みに、より積極的にフランス語に取り組む学習者が育つ可能性もあると思われる。

参考文献

- 公益財団法人フランス語教育振興協会編、『仏検公式基本語辞典 3級・4級・5級』、朝日出版社、2009 初版・2015 第三刷。
- 朝倉季雄著 木下光一校閲、『新フランス文法事典』、白水社、2002。
- 石野好一著、『フランスを知る、ことばを考える』、朝日出版社、2007。
- 新倉俊一ほか著、『改訂版フランス語ハンドブック』、白水社、1996。
- 春木仁孝ほか著、『新フランス語文法 三訂版』、朝日出版社、2017。
- 森本英夫、三野博司著、『増補改訂版 新・リュミエール—フランス文法参考書』、駿河台出版社、2013。